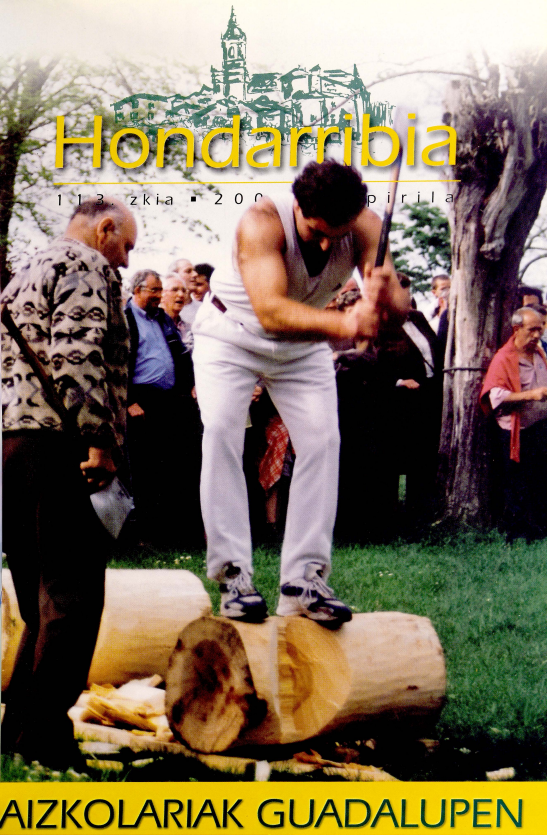




Hondarribia

113. zkia ■ 2001. apirila

AIZKOLARIAK GUADALUPEN

2. Botika eta okindegiko txandak
3. Herri Giroa
10. Elkarriketa
15. Publizitatea
16. Juan San Martin-en txokoa
20. Bidaia - Lehiaketa
21. Jesus Mari Mendizabal
22. Bordari - Satarka Lehiaketa
25. Maiatzeko programazioa / Txistea
26. Gazte informazio bulegoa
27. Argazki identifikatua
28. Ganbarako kutxa miatzen
29. Lehiaketa
30. Horoskopoa
31. Demografia



Hondarribia

Argitaratzailea:

Euskara Batzordea

Erredakzioa:

Inaxio Nogeras

Publizitatea:

Beñat Muñoz

Kolaboratzaileak:

Koldo Ortega

Juan San Martin

Jose Manuel Susperregi

Jesus Mari Mendizabal

Patricia Amigot

Mari Carmen Eizagirre

Telmo Iridoy

IDiseinua eta maketazioa:

Antza

Inprimategia:

Antza

Zirkuitu ibilbidea 2

20160 Lasarte-Oria

L.G. SS 122/86

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

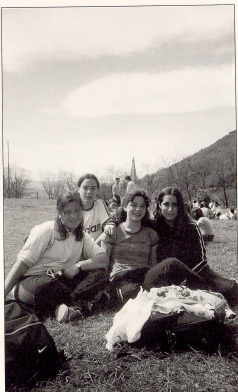
TXANDAKO BOTIKAK MAIATZEAN

1- LIZARRAGA (Damarri)	943 645798
7- LIZARRAGA (Damarri)	943 645798
14- J.M. ERAUSKIN (San Pedro, 28)	943 641018
21- MAYI MARTINEZ (Almirante Alonso)	943 642191
28- J.M. IRAOLA (San Pedro, 5)	943 641027

TXANDAKO OKINDEGIAK MAIATZEAN

1- ARRATIBEL (Mendelu auzoa)	943 641975
7- GARMENDIA (Portuan)	943 641136
14- MARTINEZ (Kale Nagusia, 17)	943 641212
21- ARRATIBEL (Mendelu auzoa)	943 641975
28- GARMENDIA (Portuan)	943 641136

Pazko astelehena eta opilla eguna Guadalupeko kanpetan



Egun handia izaten da haur eta gazteentzat San Markosekoa

Aste Santua amaituta beti Pazkoko Astea etorzen da, eta Hondarribian egun handia izaten da, asko eta asko baitira egun pasa joaten direnak Guadalupe aldera. Gazteak dira gehienbat eguna bertan igarotzen dutenak, nahiz eta azken urtetan Guadalupean Opilla Egunean gertatzen ari dena normalizat jo dezakegunetik atera egiten den.

Pazkoko astelehenean ekitaldi ugari antolatzen dira. Haurtxoentzat jokoak, harrijasotzaileak, aizkolariak, bertsolariak eta sokamuturra dira jaiaren erdigune. Aurten, klasikoak bihurtu diren Tito harrijasotzailea eta Pello Etxeberria aizkolariez gain, honen arerio izan zen Tolosar bat, Andoni Egaña eta Sebastian Lizaso egon ziren bertan.

Hurrengo egunean, apirilak 25, San Markos eguna ospatzen da, eta tradizioak dioen bezala, maiña-k bere ezkongabeko haur besoetakoari opilla bat oparitzen dio. Opilla hau Parrokian bedeinkatu ondoren, ehundaka haur igotzen da Guadalupea egun pasa. Hala ere, hainbat urtetan egin den azken irteera honek beti izan duen xarma galtzen ari da, bertan ikusten den alkohol kantitateak eta horrek sor ditzaken ondorioak kalte besterik ez dute egiten.

Dena den, ez du honek zergatik egunaren erdigune izan behar, mundu guztiak ez baitu berdin jokatzeko alkohola edan ondoren. Denak ez dira gutxi batzuen jokabidearen errudun. Hala ere, datozen urteetarako neurri batzuk hartu beharko dira.

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza-txartel hau eta eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:

Helbidea:

Herria:

Damarriko babes ofizialeko etxeak Komentuaurrekoak esleitu ondoren eraikiko dira

Damarri eta Txiplauko zonalde honen itxura guztiz aldatuko datozen hilabete eta urteetan. Duela zazpi urte Udalak bertan lanean hasi nahi izan zuen baina arrazoi desberdinengatik ezinezkoa gertatu zen.

Harresietatik Santa Engraziako ermita kokatzen den tokiraino dihoan espazio honek, etxebizitza, garaje, berdegune eta aisialdirako espazioak izango ditu aurrerantzean. Lanak 19.123 m²ko espazioan egingo dira, eta hiruki baten itxura izango du azken emaitzak.

Damarriko proiektu honen lehen ondorio bezala, autobusen geltokia dagoen tokitik 300 metrotara



Inguru honetan EROSKI-k 1.500 m²-tako hipermerkatua eraikiko du.



Eraikin hau sortuko den Damarriko Bizilagunen Elkartearentzat izango da

eraikiko den Txiplauko Industrialdera mugituko da. Interbus-ek egun daukan bulegoetan Eroski-k 1500 m²-tako hipermerkatu bat eraikiko du, une hauetan daukana Damarri auzoko bizilagunentzat izango delarik. Hipermerkatu honen azpian bi solairutako aparkaleku bat eraikiko da, 120 autoentzat kapazitatea izango duelarik.

Babes Ofizialeko 90 etxebizitza inguru eraikiko dira. Komentuaurren eraikiko diren etxebizitzek euren jabeak ezagutzen dituztenean hauen eraikuntza hasiko da, inoi ez lehenago.

Solariuma
Estetika
Ileapaindegia-Peluqueria
Guadalupe

**GESTORÍA
INMOBILIARIA**
Pérez Alkain

Matxin de Arzu 14
20280 HONDARRIBIA

Tel. y Fax 943 64 21 57
e-mail: gpespai@euskalnet.net
Movil: 656 75 89 83

ARRETXE
Ciclos

Salmenta eta konponketa
ERRETERIA
Larrazabal 14 • 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta 54 • 943 28 65 72
HONDARRIBIA
J. Alonso 5 • 943 64 27 77

13 eta 17 milioiren artean egongo dira komentuaurreko babeseko etxeak



Beharrezkoak diren zenbait baimen lortu ostean hasiko da etxebizitzaren eraiketa

Asko dira Komentuaurreko babes ofizialeko etxebizitzak noiz hasiko diren zain daudenak. Azkenik, badirudi etxebizitza hauek eraikitzeko beharrezkoak diren baimenak lortzeko bidean dagoela Udaletxea, eta aspaldian espero ziren etxeak laister hasiko dira itxura hartzen.

Borja Jauregi Alkateak duela egun gutxi egindako prentsaurrekoan esan bezala, "hainbat dira etxebizitza hauek eraikitzen hasi aurretik bere baimena eman behar duten erakundeak, bai Euskal Herri zein Espainia mailakoak, eta batengatik ez bada, besteearengatik asko atzeratu da".

Eraikuntzarako proiektua ia amaituta dago, eta bertan ikus daitekenez, 114 etxebizitza horietatik % 55ak bi logela izango dituzte, eta gainontzeko % 45ak hiru. Bi logelako etxebizitzek, garaje eta trasteroekin, 13 eta 13'5 milioi pezeta balioko dute, eta hiru logela dauzkatenek ordea, 17 milioi inguru. Kontutan hartu behar da, azken bi urte hauetan, hirigintzak jasan duen etanda dela eta, eraikuntza kostea % 15-20an goraka egin duela. Etxebizitza bakoitzak izango duen garajeaz gain, 57 gehiago egingo dira, Amuteko auzoan dauden eskariei nola-bait erantzun asmoz.

34 etxebizitza gehiago alokairu merkean

Aipatutako 114 etxebizitza hauetaz gain, beste 34 alokairuan ipiniko dira. Alokairu soziala deritzan sistemaren bidez, Eusko Jaurlaritza izango da berauen adjudikazioaz arduratuko dena, "Etxe-Bide" elkargoaren bidez. Bost urtetako iraupena izango dute alokairu hauek, eta gutxi gora behera 30.000 pezetetan jarriko dira.

Etxe hauetara heltzeko Eusko Jaurlaritzak dauzkan baldintzen gainea, Hondarribiko Udalak bere kexak aurkeztu ditu. Jaurlaritzak kondizio bezala Hondarribian urte bete bizi izatea ipintzen du, eta Udaletxeak baldintza hori 15 urtetara igortzea nahi du, bertako hiritarren esfortzuarekin eginiko asmoa baita, justua litzateke bertako biztanleak izatea lehen onuratuak.

Alokairuko etxe hauetatik, bloke batean logela bateko 6 etxe egongo dira, bi logelako 7 eta hiruko 5. Beste bloke batean aldiz, bi logelako 9 eta hiruko 7.

Eraikuntza lanak hasten direnean, hautapen prozesuari emango zaio irteera. Ehundaka hondarribiar bertan sartua egotea espero da.

Filme laburren III. Zinemaldirako Kartel lehiaketa

Bertizgo Turismo Partzuergoak, Hondarribia eta Hendaiaiko Udalen laguntzarekin, Bidasoako Filme Laburren III. Zinemaldia iragarriko duen kartela argitaratu eman nahi du. Zinemaldi honen irudi izango den kartel lehiaketara aurkezteko oinarriak hauek dira:

- Kartelak kartulina edo paper lodian aurkeztu beharko dira, teknika librean.
- Neurriak, gehienez 50 x 40 cm. izango dira. Beheko aldean hutsune bat utziko da, antolatzaile eta laguntzaileak ager daitezen.

- Gaia librea izango da, bina derrigorrez esaldi hauek agertu behar dira:

III Certamen Internacional de Cortometrajes del País del Bidasoa

Bidasoako Filme Laburren III. Zinemaldia

Del 4 al 16 de Septiembre de 2000 / 2000ko irailaren 4tik 16ra

Bera, Doneztebe, Hondarribia, Hendaia

- Lanak sobre batuan sartu eta Udaletxeko Kultura Sailera bidali behar dira maiatzaren 30a aurretik. Partehartzaile bakoitzak nahi adina bidal ditzazke.

Goiko Errota, Done Jakue bideko aterpe bihurtuko da



Santiagoara daraman errota erdiaren zati izan nahi du Goiko Errotak

2000. urte honen aurrekontuetan, Kultur Sailak 15 milioi pezeta gordeta dauzka Goikoerrotaren konponketari egiteko. Asmoa egitura konpontzea da, gero Done Jakue bidearen aterpe bihurtu dadin, bide batez Santiagora kostatik daraman bidea ahalik eta gehien ezagutarazi dadin.

Duela bi urte etxearen konponketari ekin zitzaion, baina orain errota da bere egoera hobetu behar duena. Hori dela eta, 15 milioitako kopuru bat aurreikusi da presupuestotan. Beste zenbait asmoren artean, aterpearen arduradun izateko erantzunkizuna familia bati esleitzea pentsatzen da, lehiaketa publiko baten bidez.

Ataño-ren liburu berriaren argitalpenean babesle gisa agertu da Udala

Salbador Zapirain "Ataño" zenaren liburu berri bat kaleratu du Auspoa Liburutegiak. Urte honen bigarren egunean Hondarrribian hil zen Ataño, bere bizitzako azken urteak gure artean eman ondoren.

Juan San Martin-en aldizkari honen urtarrikole alean esan bezala, "Erretereriko Bordazar baserrian sortua zen Salbador Zapirain Ezeiza, bere idazkietan "Ataño" bezala hain ezaguna genuen idazlea".

"Gaztetxo zelarik sartu zen Saturraranen eta Gasteizko seminarioan jarraituz apetzai. Han ezagutu zituen M. Lekuona eta J.M. Barandiaran irakasleak. Baina Filosofia ikasketen bigarren urtean utzi zuen seminarioa".

"Ez zuen inorentzat gorrotorik eta handik laster, gogozko zuen fede zintzoari jarraituz, Kaputxinoen ordena hautatu zuen eta Donostian, Lekarotzen eta Hondarrribiko komentuetan, lego mailan, oso apal emango zuen bere bizitza eredu garria. 1994ko urtarillaren 14an berebiziko omenez Hondarrribiko Udalak seme-kuttun gisa hartu zuen, ohorerik ez zitzaion faltatu, eta Juan Antonio Letamendiak urte bereko maiatzean egin zion elkarrizketa bikain bat argitaratu zuen Hondarrribia aldizkari honen 53. zenbakiaren 25-27. orrialdeetan" amaitzen du San Martin-ek.

Hil zenetik kaleratzen den lehen liburua da hau. Bizi zen artean, 14 argitaratu ziren, eta beste bi azalduko dira aurki.



Ondareztat gorrotoa

Salbador Zapirain "Ataño"



Duela hilabete batzuk hil zen . Atañoaren liburu berria dugu hau

JATETXEA

ETXEBERRIA

Etxeko Janaria

Kale Nagusia 27
Tel. 943 64 35 93
20280 HONDARRIBIA

Jon Alzaga

- *Urdai azpikoak*
- *Hestekiak*
- *Gaztak*
- *Foies*
- *Edariak*

San Pedro kalea 45
Tel. 943 64 44 70
20280 HONDARRIBIA

Arroka-Berri

ERRETEGIA



Higer bidea
Tel. 943 64 27 12
20280 HONDARRIBIA

9 lan aurkeztu dira Hondarribiko historiari buruzko beka deialdira

Urtero Udalak antolatzen duen Hondarribiko Historiari buruzko beka deialdia duela aste batzuk itxi zen. Ezagutzen dira zeintzuk diren aurketutako 9 lanak, eta horietatik 8 erdaraz egina daude eta bat bakarra euskaraz. Epaimahaiak orain hilabeteko epea dauka beka nori eman behar zaion erabakitzeko.

Nahiz eta oraindik gutxi ziurra ez den, epaimahai EHUKo bi Doktorek, Udal Liburutegiko arduradunak, Udal Artxiboko arduradunak eta Kultur Zinegotziak osatuko dute.

Aurkeztutako lanak hauek dira:

- Hondarribiko arrantza eta arrantzaileen bizimoduak XIV-XV-XVI mendeetan. Aitziber Murua Uribe-Etxeberria, Ormaiztegui.

- Hondarribia y la actividad corsárica en el Golfo de Vizcaya 1700-1715. Rubén Valero Martínez, Zaragoza.
- Hondarribia: de la revolución francesa a la guerra de independencia 1789-1808. Gonzalo Lázaro García, Zaragoza.
- Personalidades hondarribiarras en España y América. Siglo XVI. M^a del Carmen Martínez-Sola.
- La vida cotidiana en Hondarribia siglos XVII-XVIII. M^a Rosario Roquero Ussía.
- Las actitudes de la comunidad de Hondarribia ante la muerte en los siglos XVII y XVIII. Alex Ibáñez Etxeberria.
- La orfebrería religiosa en Hondarribia. Ignacio Miguéliz Valcarlos.

Kasino Zaharrean batzorde berria aukeratu da

Apirilaren lehen egunetan Kasino Zaharra osatzen duten 1000 bazkidek bere batzorde berria aukeratu zuten. Batzorde honek bi urtetako iraupena izango du. Aurrekotik hona alda-keta handia gertatu da, eta errepikatzen den izen bakarra Ignacio Guruzetarena da.

Hona hemen Kasino Zaharreko Zuzendaritza Batzordean dagoen taldea, goitik behera eta ezkerretik eskuinera.

Goian: Lehendakaria, Miren Edurne Zuzuarregi.

Lehendakari-ordea: Jose Manuel Arrieta

Erdiko ilaran, ezkerretik eskuinera:

Diruzaina, Kontxi Saizar.

Idazkaria, Pepita Goikoetxea.

Behoko ilaran eta ezkerretik eskuinera: Ignacio Guruceta, Angela López y Miguel García, bokalak denak.



Kasino Zaharreko Batzorde berriko kideak

Maidar Goikoetxeak, Kaiet Arrizabalagak eta Alfonso Gomez-ek lortu dituzte 2000. urteko Arte bekak

Beste urte betez Hondarribiko Udalak Arte Bekak banatu ditu herriko hiru gazte artistei zuzenduta. Beka hauen helburua, Hondarribikoak diren artistei bere lan munduan aurrera egin dezaten bultzada bat ematea da. Arlo honetan dagoen kompetitibitate handia ikusita eta merkatuak eskaintzen dituen zailtasunak kontutan hartuta, gazte hauek ezinbestekoa daukate Udalaren edo erakundeen aldetik laguntza bat jasotzea.

2000. urteko Arte Bekak jaso dituzten gazteak Maidar Goikoetxea, Kaiet Arrizabalaga eta Alfonso Gomez izan dira. Lehenengoak ikasketak margoaren arloan burutu zituen, eta beste biak argazkigintzarenan.

Maidar Goikoetxeak pintura arloan egin zituen bere Arte Ederretako ikasketak Euskal Herriko Unibertsitatean. Aurtan Erromoko Kultur Etxean bere lanak erakutsi ditu. Birritan Gipuzkoako Artista Berrien Lehiaketarako deitua izan da, 1994 eta 1999. Urteetan hain zuzen ere. Bakarka ere erakutsi izan du, Hondarribiko Inauteri Galerian egin

zuen adibidez. Zeramika eta Grabatueta ere ikas-taro luzeak egin ditu.

Kaiet Arrizabalagak Arte Ikasketak Belgikan burutu zituen. Lehen mailako ikasketak Hondarribian egin ondoren, 1992 eta 1996 bitartean Arte Ederrak ikasi zituen Ganteko "Zientzia eta Arterako Goi-Mailako Eskolan". Arrizabalagak argazkilaritza eta diseinuaren munduan sakontzea erabaki zuen. Bere ustez, "egunerokotasunean datza argazkiak eragin dezakeen harridura edo harridura eza. Are eta egunerokotasunean murgilduago egon are eta samurtasun eta gertutasun gehiago ikuslearekiko", eta hori izango argazkilari gazte honek jorratuko duen bidea, egunerokotasuna, Euskal Herriaren egunerokotasuna.

Azkenik, Alfonso Gomez Diseinu Grafikoa ikasten ari da, eta hainbat lan egindakoa da argazkilaritzaren munduan. Bidasoa-Txingudi bailaran ospatutako zenbait lehiaketetan sari desberdinak lortu ditu. Bere azken lanetako bat Mikel Laboaren azken diskoan, "Gernika Zuzenean", maketazio arloan egin duen lana da.

**ALBISTUR
eta
AROZENA**

*Harategia
Urdaitegia*

Higer bidea
Tel. 943 64 13 31
20280 HONDARRIBIA

Hawaii

*Hawaiien
dena da berezia*

San Pedro kalea 12 • 943 64 20 76
Santiago kalea 2/g • Zuloaga 2/g • 943 64 17 58
Rebellen 3 • 943 64 48 00

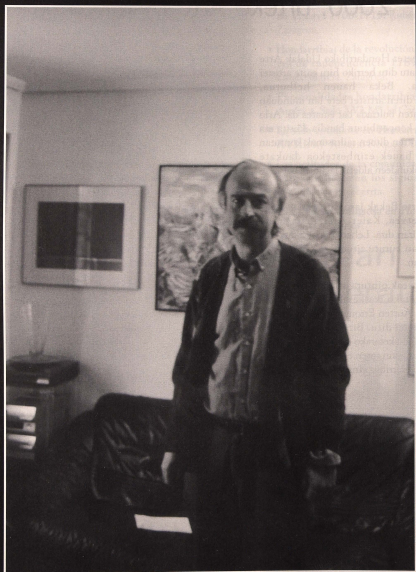
20280 HONDARRIBIA

OTXOA
JANARIDENDA

*Barazki, fruta eta
borrelakoetan
aukera handia*

San Pedro 43
Tel. 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

Jose Manuel Susperregi, Unibertsitateko Dekano Hondarribitarra



Jose Manuel Susperregi, Unibertsitateko Dekano izendatu berria

Gizon ezaguna da Jose Manuel Susperregi Hondarribian. Argazkilari eta Unibertsitate maixua, apirilaren haseran Euskal Herriko Unibertsitateak Leioako Kanpusean daukan Komunikazio eta Gizarte Zientzien Fakultateko Dekano izendatua izan zen. Bizkaia aldean 20 urtez maixu lanetan aritu ondoren, gaur egun dozentzian eta zuzendaritza lanetan dabil murgilduta. Bere eskutan, 5 lizentziatura, ehundaka irakasle eta milaka ikasleren egunerokotasuna bermatu eta hobetzea da. Lan zaila eta neketsua du aurrean, baina gogo eta asmo onez ikusten zaio bere ardura berri honetan.

Nola iritsi zara Dekano izatera?

Hona heldu ahal izateko lan handia egin behar da. 20 urte baina gehiago igaro dira Euskal Herriko Unibertsitatean irakasle sartu nintzenetik. Azken hiru urtetan Dekano-orde izan naiz, eta duela 5-6 aste Dekano izendatu ninduten.

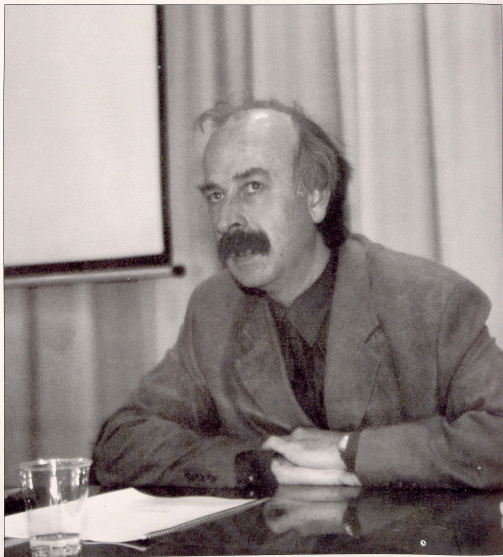
Aurretik non burutu zenituen zure ikasketak?

Lehen ikasketak Irungo San Marcial-en egin nituen, gaur egun La Salle bezala ezagutzen dena. Gero Institutura pasa nintzen, hau ere Irunen. Batxilerra bukatuta, Madrilera joan nintzen, eta bertako Complutense Unibertsitatean Irudi Zientziak ikasi nituen. Handik Bilbora joan nintzen, editorial batera pasa nintzelarik argazkilari bezala lanera. Zuzenean Leioako Fakultatera igaro nintzen maixu bezala lanera. Hau orain dela 20 urte inguru izan zen.

Izendapena nola izaten da, eskuz edo hauteskunder?

Hauteskunder izaten da beti. Bi itzuliko hauteskundeak egiten dira, eta bertan Fakultateko Juntako kideek ematen dute botua. Nere kasuan lehen itzulian gehiengo absolutua lortu nuen eta ez nuen bigarren itzuliaren beharrik izan. Hau ez da batere normala izaten.

Une hauetan, Leioako Kazetaritza Fakultatea
Espainian dauden onenen artean kokatzen da.



Zein da Dekano baten lana?

Dekanoa arduradun nagusia da. Unibertsitate barenar begiratuta zuzendaria da eta beste Unibertsitate eta Fakultateekin harremanak mantendu egin behar ditu, beti ere zuzentzen ari den Fakultatearen eta ikasleen maila akademikoa eta merkaturako prestakuntza hobetzea.

Zenbat urteko iraupena dauka karguak?

Aukeratzen zaituztenezan hiru urtez Dekano izaten zara. Gero, beste hiru urtez berritzeko aukera dago, baina bigarren mandatu honetan amaitu behar da. Ezinezkoa da sei urte baino gehiago egotea karguan.

Ze karrera ikas daitezke Komunikazio eta Gizarte Zientzien Fakultatean?

Leioan daukagun kanpusean bost lizentziatura ematen dira. Kazetaritza, Ikus-Entzutekoa, Publizitatea, Gizarte Zientziak eta Zientzia Politikoak. Denetara, 3.000 ikasle inguru daude bost lizentziatura hauetan, eta hauei klaseak emateko 220 irakasle.

Zein karreratan dago ikasle kopururik handiena?

Dudarik gabe Kazetaritzako Fakultatea da ikasle gehien biltzen dituenena. Une hauetan Leioako Fakultatean ondoren batean kazetari izango diren 1.100 gazte daude, euskarakoak eta erdarakoak batuta.

Zer nolako Fakultatea da Kazetaritzakoa?

Kazetaritzako Fakultateak azken urteetan aldaketa handia jasan du, onerako aldaketa. Gaur egun, Fakultateak Numerus Clausus dauka jarrita, eta bertara sartzeko aurreko ikasketetan 6'11ko nota media edukitzea ezinbestekoa da. Aspaldiko urteekin konparatuta Fakultatea asko aldatu da, eta gaur egun esan daiteke nazio mailako Kazetaritza Fakultate onena Leioakoa dela. Hau ez dut nik esaten, Espainia mailan dauden Fakultateen eritzia da hau, ez da subjektiboa.

Nola lortu da aldaketa kualitatibo hau?

Aspaldian zeuden arazo nagusienak gainditzea lortu egin da. Gaur egun taldeak txikiagoak dira, dozentzia maila ahal den neurrian hobetu egin da, eta ikasleei praktikak egiteko aukera handiak eskaintzen zaizkie, laborategi ugari ditugu... Euskal Herriko Unibertsitateak baliabide handiak eskaintzen ditu bertan ikasten ari direnentzat.

Leioan Kazetaritza ikasi eta lanean hasten diren gazteen estatistikarik existitzen al da?

Une hauetan ez dugu horri buruzko datu zehatzik. Hori dela eta, Lan Poltsa bat prestatzen ari gara, gure Fakultatean ikasketak burutzen dituzten gizon-emakumeen artetik lana zenbaitek topatzen duten jakin ahal izateko. Jakina dena, gaur egun enpresek Lizentziatu asko eskatzen dizkigutela, eta medio askotan hemen ikasi duten gazte asko ikusten dirala. Estatistika hau gora doa eta horrela jarraituko du aurrerantzean.



**eukeni
optika**

- BEGIEI AZTERRETA
- KONTAKTUZKO LENTEAK
- BEGIEI ENTRENAMENDUA
- GRADUAZIOA, KONTROLA ETA BERRIKUSTEA
- PRESIO INTRAOKULARREN AZTERKETA

San Pedro 57
Tel. 943 64 38 05
20280 HONDARRIBIA

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

Aerobic / fitness, Musculación, Masajes
Alquiler y almacén de piraguas
Gimnasia Mantenimiento
Gimnasia Terapéutica
Sauna gratuita

HERRIKO GIMNASIO EDERRENA!!!

Hondarribia Arraun Elkartea • Tel. 943 64 01 61 • **20280 HONDARRIBIA**

**Fakultateak
ikasturte bat
atzerrian egiteko
aukera pila ditu:**

**Frantzia,
Italia,
Suedia,
Ingalaterra,
Portugal...**

Zeintzuk dira zure ustez Fakultateko arazo garrantzitsuenak?

Arazoak asko dira eta etengabe sortzen dira, baina nere preferentzia nagusia egunerokoa da, hau da, Fakultateak azken urtetan lortu duen maila onari eustea. Hortaz gain, 3. Zikloa indartzea da nere asmoa. Hontarako Doktoradutza ikastaroak, Masterrak... ahalik eta gehien sortu eta indartu egin behar dira.

Atzerrian ikasteko aukerak ematen al zaizkie ikasleei?

Bai. Leioan ikasten duten ikasleek Erasmus Programaren bidez beste herrialdetan urte bateko ikasturtea egiteko aukera daukate. Hitzarmen ugari ditugu beste unibertsitate batzuekin, hain zuzen Frantzia, Italia, Suedia, Ingalaterra, Portugal...

20 urte baina gehiago daramazki Jose Manuelek Euskal Herriko Unibertsitatean irakasle bezala. Datozen hiru edo sei urtean Gizarte eta Komunikazio Zientzien Fakultateko Dekano izango da, eta hori irakasle lanarekin banatu egin beharko du. Hala ere, dozentziaren % 30-a ematen du, eman beharko zituen hiru gaitatik bat. Aurten erdaraz ematea egokitu zaio, baina urte askotan eman izan du euskaraz eta erdaraz. Lan gogorra eta astuna dauka aurrean, eta hori egiteko aukera eman badiote, ez da edozergatik izango. Hemendik zorte ona opatzea besterik ez zaigu geratzen.



**ARGAZKIAK
ORDU BETEAN**

Itsasargi 3
Tel. 943 64 57 65
20280 HONDARRIBIA



ENDANEAK

lore eta landare
mintegia

ARRAUNLARI

JATETXEA - RESTAURANTE

PASEO BUTRON

ETXE ALAI

Tel. 943 64 15 81

20280 HONDARRIBIA



AUTO-ESCUELA
alzaga

A-1, A-2, B, C, D eta E
Karneten tramitazioa

IRUN

Uranzu 27 • 943 62 16 27 • Fax 943 62 33 95

HONDARRIBIA

Zuloaga 12 • 943 64 16 23

IRUN

Fuenterria s/n • 943 61 72 12

LA HERMANDAD

— jatetxea —



Zuloaga Kalea 2/g

Tel. 943 64 27 88

20280 HONDARRIBIA

gizonezkoentzako
ileapaindegia

TIRLIA

Beñat Etxepare 18

Tel. 943 64 58 30

20280 HONDARRIBIA



Menaje
Industrial
Electricidad
Copia de llaves
Tornillería inoxidable

MARINEL

Burdindegia
Ferretería

Beñat Etxepare 12

Tel. 943 64 17 88

20280 HONDARRIBIA



JAVIER

OPTIKO

DIPLOMADO EN ÓPTICA Y OPTOMETRÍA

MASTER EN OPTOMETRÍA CLÍNICA

LENTES DE CONTACTO

San Pedro 6

Tel. y Fax 943 64 37 75

20280 HONDARRIBIA

Izesli
AHOLKULARITZA

- FISKALA • LABORALA
- SEGUROAK • ERRENTA AITORPENAK

Izaskun Elizazu Etxaide

Amute Auzoa 32 behea

Tel. - Fax 943 64 13 07

20280 HONDARRIBIA

EROSLE
SUPERMERKATUA

Santiago kalea

20280 HONDARRIBIA



ENARA, c.b.

EXPERTOS
INMOBILIARIOS



VITALICIO
ASEGURAK

Rgs. Zbk. 3625

San Pedro 4 behea

Tel. 943 64 39 72

Tel. y Fax 943 64 54 38

20280 HONDARRIBIA

Susperregi

ARTE GALERIA

ERAKUSKETA KOLEKTIBOA

San Pedro 1 • Tel. 943 64 25 56 • Fax 943 64 71 16 • 20280 HONDARRIBIA

JUAN SAN MARTIN

Hondarribia, Aita Arana Azkoitiarraren Egunarian

Gure artean, lehenagoko hainbeste euskal idazleren lanak etenik gabe ikertu dituen Patxi Altuna euskaltzainlangile bikainak, oraingo honetan *Iker-12*-rekin eskaini digu, "Aita Aranaren Egunaria" deritzana. Ohi duen bezala, oharrez aberats eta txukun argitaratua. Egia esan, ezin gutiagorik espero hain langile eta ikertzaile zorrotzagandik. Lehen orrialdeetan A. Aranaren bizitzari buruzkoa dakar, gero lanaren eduki orokorra adierazteko.

Aita Jose Inazio Arana, Azkoitian sortua zen 1838ko maiatzaren 26an. Arantzazun eta beste zenbait tokitan ikasketak egin ondorean, 1854 sartu zen Loiolako jesuitetan eta Oñan hil zen 1896. urtean.

Liburuan zehar badira Hondarribiaren aipamen interesgarriak, hemen zituen lagunak eta horiengana egin zituen bidaietan oinarritzen delarik hain zuzen. Herregatik, gaur, guztiontzat on deritzait bertan zer zioen *Hondarribia* aldizkari honetan eza-gutaraztea.

Liburuaren 31. orrialdean, 1867an idatzia, adiskide mina zuen Aita Garagarza hondarribiaren harremanak eta ibilerak aipatzen ditu:

"Denetan adiskideena Aita Garagarza du, Hondarribiako semea, 1833an jaioa, apaiz egin da gero Laguardian 1861an sartua; 1872an egin zituen azken botoak, ez ordea Profesio itzaltsuko lauak, baizik hiru soilak. Idazteko ongi dohatua, sermoilari eta gogojardun email bikaina. Honekin ateratzen da batez ere Aita Arana, baina ez urrutiko hirietara. Izan berria da Zamoran eta Palentzian abuztuaren bete-betean sermoiak egiten, eta hara ez dio lagundu, noski; hark halere Zamoratik eskutitz bat egin dio. Aldiz Elgoibarra elkarrekin joan ziren Pazkoetan; han egin omen zen "solemnemente la aparición de Jesús resucitado con máquinas "ad hoc", baile de ángeles durante el canto de la gloria, etc.". Azpeitian kartzelako gatibuk bisitazera laguntzen dio; Zarautza oso lagunak dituen

Narrosko Markes-markesak, Guakiko Kondesa, Villahermosoko Dukea, Alzurutarrak, Agirretarrak, Legarratarrak ikustera ere sarritan."

"Beste batean Lasartera joan behar Aitar Galarzak gogojardunak mojei ematera eta, Orion geldialdi bat egiten dute, oso ezaguna den erretore jaun Makatzaga, "que tiene el libro *Jesús en Biotza*" Mendiburuena, bisitatzeko, eta Azuke pintatzailea, gero Loiolan lan batzuk egingo dituen, ere bai".

1870.ean Zarautzen zelarik, 45. orrialdean, lehenik kexaz eta gero zenbait ohar adieraziz, honako hau agertzen du:

"Hondarribian legez kontra egin ziren kleroaren kontrako Biltzarrak, Gipuzkoako 36 edo 40 biltzar-kidek salatuak. Arrue Gregoriok argitara eman duen beste liburuxka *Baserritarren etxeko eskola* deritzana. Zarpi lagunak batera Hendaia egiten duten txangoa D'Abbadieren gaztelua ezagutzeko eta Arantzazun egiten dituen zortzi eguneko gogojardunak. Azken biok berri xeheagoa merezi dute-lakoan gaude".

A. Arana, osasunez hain sendo ez izanarren, bidai-zalea zen nonbait. 1875. urrian adierazten du, 70-71. orrialdeetan irakur daitekenez:

"Ibilaldi batzuk egiteko giro ederra dago behintzat eta hala Donibaneiko mendietara igotzen diren batean, Hondarribia eta Abbadie ikusi ez ezik. Aizkibelko kanoi-dunbadak ere entzuten omen dituzte".

Handik bi urtera berri, 89. orrialdean dakarrena-ren arabera:

"Beste egun batean Hendaia, Hondarribia eta Guadalupe, eta Rameritarren etxera. Han dira Dauliako Apezpikua, Eriz, Zurbano, Zabala; bidean lagunak eta ezagunak agurtuz heldu dira.

Meliton Rameri eta bere familiarekin harremanak zituenez, 1878. urtean berri ere han da, beraien laguntza Guadalupeko Andra Mariari bisita eginaz:

"Hendaia eta Hondarribira txango bat lau lagunekin egin: "embarque de Bidasoa con la familia de Rameri a las 7'30. Subida a Nuestra Señora de Guadalupe... Vuelta por Fuenterrabía, parroquia. Comida en casa de Rameri a las 5, D. Melitón Rameri y familia".

Baina, Hondarribiko erretore zen Ollo jaunarekin ere lagun zen. 1879.ean bertiz etorri zenekoa dugu beste honako aipamen hau:

"Aita Aranaren lagun zahar Jose Joakin Ollo, Hondarribiko erretorea, eta honen lagun Rameri jaunak, Prudencio eta Liborio, Erramu igande ingururako erdi txango erdi erromesaldi bat paratzen ari zaizkio Aranari. Hau prest dago eta beste jesuita bat eramango du berarekin, Aita Saenz. Bitartean bihotzak berotzen joateko "Guadalupeko Ama Birjiniari euskarazko otoitza" igortzen die. Ez pentsa, halere, Aranaren osasuna batere hobetu dela;

GUADALUPEKO ANDRE MARIARI

Andante.

A. Arana-ren neurtitzak.

K. Jauregi-ren eresia.

On gi - ro

ba - da ur otz - au si - ya - e ga - rri da - na poz - te -

ko, On - gi - le - a - go da mi - la - bi - der

accelerando

Ani - mak a - lai jar tze ko Bir - ji - ña Ama - ren

espressivo

be - gi - ra - tu bat E - ta bi o - tzak on - tze

ko Be - re - me - se - de a - tal iz pi - bat

da gau - za pa - re ga - be - ko.

oraintxe ere hiru hilabeteen hiru egunetan utzi du gaitzak meza gabe eta uda bitartean beste lau. Batez beste hilean meza bat gaitzen du goiti-beheiti.

"Baina gogo suharrez ekiten dio egitasmoari Erramu igande bezperan. Poyanetik 5'30etan abiatu eta Akizen barrera Baionara 12'30etan; hemendik 5'30etako trenetan Hendaiara 7'15etan. Han zeuzkaten zain Rameri familiako zortzi lagun. Erramu igande goizean Hendaiako parrokiaren entzun eta 10'30etan Bidasoan barrera txalupa batean Hondarribira Rameri bi anaiak, Elena Olaskoaga eta bi jesuitak. Han erretore jaun Jose Joakin Olloren etxera bazkaltzera eta kafea hartzera esanak eta beste hiru apaiz: Angel Berrotaran, Zabala eta Artola. Arratsaldean denak batera Guadalupeko Santutegira: "en el monte Aizquibel de Oleasso" bezperak eta elizkantzak, Gurutzeari "Gurutzepe" deritzana eta Ama Birjinari "Mantupie". Dena euskaraz. Bi mila pertsona hortxe-hortxe".

"Ostegun-ostiraletan ohiko prozesio eta elizkizunetara doaz batera eta "vascõfilo" eta maisu omen den Otaegui jauna ezagutzen du. Larunbatean itzuliari ekiten diote txalupan Hendaiara joanik, handik segitzen trenet Donibanera eta Ziburura Rameri jaunekin. Hauei ondoko hilabeteetan, eta gero ere bai, sarri egingo dizkie eskutitzak, eta haiek are sarriago. Bi herri horietan bisita piloa egiten du: Macama familia ugaria, Olaskoaga jauna, Elenaren aita, Lardizabal Inazio, Josefina emaztea, Pinarko kondesa, Berako apaiza, Tirso Olazabal eta abar. Trenetan Hendaiara eta gaur Rameriren etxean.

1882. urtean, 142. orrialdean agertzen denez, A. Sebastián Mendiburu oiartzuarraren mendeurrena zela eta, beste honako aipamen hau jasotzen da:

"Oartzun-inguruko apaizak ez daude geldirik, gogatsu eta maratz baizik mendeurreneko omenaldian esku hartzeko ("carta de Prudencio Ramos con copia del Sr. Vicario de Fuenterrabía sobre los sacerdotes del Arciprestazgo en el Centenario Mendiburu")".

Bertsogintzarako doain bereziak zituen Aita Aranak eta 1884garren urtean, Iker-12-ren 177. orrialdean datorrenez:

"Inazio Aldalurri Jesusen Bihotzarekiko 6 zortziko handi igortzen dizkio behin eta Jose Joakin Ollori Hondarribira Ama Birjina Iturrikoaren zortzi eta Pedro Migel Urruzunok berari beste batean lau. Bartzelonatik (Lauria, nº 46, 2º izda.), han ikasten ari ziren garaian, eskutitz bat idatzi zioten Aranari bere antzinako ikasle Luis eta Sabino Aranak, "anai bilbotarrak" urtarilaren 14an".

Urte bereko berriak emanaz, Guadalupe-ko iturriaren bendizioa aipatzen dute, Iker-12ko 378. orrialdean.

J.J. Ollo Hondarribiko erretorari A. Aranak igorri zizkion zortzi bertso haiek, Ama birjina Iturrikoarenak zortziko nagusian eginak. Guadalupean ireki zuten iturri berriari buruzkoak dira. Bedeinkazioaren kronika argitaratu zuen Klaudio Otaegik *Euskal-Erria*, XI.eko (1884) 523-526 orrialdeetan, bertatik honako hau jasoaz: "Kantatu dituzte Aita Aranaren koplak egokiak, zeñai baizizkien para musika, On Klaudio Jauregik, igaz uri onetako euskal-pestetan saritua izandu zan, emen jaiotako ume erneak, zeñai baitago ikasten Madrid-en". Hemen dugu bi egileen lekukotasuna, Hondarribian sinatua, non jaio zen Jauregi musikua (1864-1930). Partitura, bertsoekin *Euskal-Erria* argitaratu zen. Zortziko nagusian Aita Aranak idatzitako bertsook hala hasten dira: "Ongi etorri danok kristabak / Birjiña Amaren aurrera". Kanta honen bigarren zatieraren partitura R. M. Azkuek berriz eman zigun *Euskaltzale* aldizkarian, eta ale berean Aita Aranaren "Guadalupe-mendiko Kantaera. Mantupea eta Gurutzepea izenburuko bertso sorta, 20 zortziko handietan".

J. A. Arana Martijak liburuaren Epilogoan zenbait ohar eskaintzen dizkigu. Bere bigarren partitura R. M. Azkue berriz argitaratua ikus *Euskaltzale* III. Zenb. 292-293. orrialdeetan, eta ale berean A. Aranaren "Guadalupe-mendiko Kantaera. Mantupea eta Gurutzepea" izenburuko bertso sorta zortziko nagusian.

JUAN SAN MARTIN

Arabar Errioxara Kasino Zaharrarekin

Aukeratu berria den Kasino Zaharreko batzordeak ez du orain arte egindako lana bertan behera utzi nahi, eta beste bidaia bat antolatu egin du. Txango hau maiatzaren 18rako prestatu da, eta Arabar Errioxan barrena ibiliko dira.

Goizeko 8retan irtengo da autobusa, eta

Gasteizen geratuko da gosaltzen. Ondoren, Laguardia eta San Vicente de la Sonsierra bisitatu dira. Bertako "Jatorrena" jatetxean bazkaldu ondoren, arratsaldean Haro izango du paseatzeko tokia.

Izenemateak 3.200 pezeta balio ditu, eta maiatzaren 5etik 12ra egin behar dira.

Lehiaketa

Maiatzaren 13an, bakailao sukaldaritza lehiaketa

Santiago Klean sukaldaritza erakustaldi bat izango dugu larunbata honetan. Oraingoan bakailaoa izango da ekitaldiaren protagonista, eta lehiaketan parte hartzen dutenek lau ratio prestatu beharko dituzte, inguruan izango dituzten epaimahaikideen aurrean itxura onena agertu asmoz.

Kultur Departamentuak antolatuta eta Hondarribiko Kirol Taldearen laguntzarekin, nahi duen edonork parte har dezake, bere izenean, nahiz

elkarte edo Jatetxe baten ordezkari moduan. Partaidetza mugatua izango da, izena ematen den ordena kontutan hartuko delarik.

Irabazle irteten den platerari, "Bakailaoa Hondarribia Kirol Taldeko erara" izena emango zaio. Irabazleari, txapela, trofeoa eta 30.000 pezeta emango zaizkio, bigarrenari trofeoa eta 20.000 pezeta eta hirugarrenari trofeoa eta 15.000 pezeta. Laugarren eta bostgarren sailkatuentzat trofeo bana emango da.

Zakurren kantalak

"En una jaula de oro" doinuak kantatzekoak

Hondarribian bada auzo kanpokoa,
zokoan dagoena, izenez "Sokoa".
Haren kontura nahi dut zorrotzu mokoa,
itsusia delako (ui, ui, ui, ui...!) zenbaiten jokoa.

"En una jaula de oro" dirudien arren,
hamar auzotan dago hamazazpigarren.
Hara itxura onak sarri zer dakarren!
Behingoagatik behintzat (ui, ui, ui, ui...!) entzun
jainkoarren.

Donostia kalean dugun "borobila"
bidearen kaxkuan basamortu hila.
Beste auzo denetan brigadak lan pila:
gurera ere noizbait (ui, ui, ui, ui...!) ingura dadila.

Herri osoan *osin-biribil* guztiak
daude lorez beteta, goizero bustiak.
Guretzat alferrik du jotzen eguzkiak,
usain onik ez baitu (ui, ui, ui, ui...!) ematen uzkiak.

Ukia zer ote den...? Da ipurtzulua.
Zergatik diodan hau egin kalkulua:
Sokoa inguruan jendeak titulua;
beuden zakurrek, baina, (ui, ui, ui, ui...!) beltza arti-
kulua.

Sokoa da auzo bat inguru batekin,
bueltan makina bat etxe-txaletekin.
Denak honara biltzen dire zakurrekin
guretzat delakoan (ui, ui, ui, ui...!) gorotza etekin.

Zakurrekin jabeak dabiltz tiki-taka,
ipurtzulo bi baina batentzako praka.
Lurrean uzten dute apasta pilaka:
beudentzat zakurra ta (ui, ui, ui, ui...!)
guretzako kaka.

Txol jatorrak ohi dire beuden diosalak,
gogorak baitituzte aurpegiko azalak.
Hobe balekartzate eskuetan palak...
Akeittuak ez gaituk...! (ui, ui, ui, ui...!) Zakurren
kantalak!

Entzun, beraz, Sokoan dugun amorrua:
dagokionarentzat doa sokorrua.
Hondarribian ustez geu geunden porrua...
Almejaren ustean (ui, ui, ui, ui...!) txirla-potorrua!!!

JESUS MARI MENDIZABAL



Sokoako binbigunea ez du merezi duen itxura aurkezten.

Gauaren bideak

Gauaren laberintoak

- I Bizitzak ez du, maiz, bizitzaren antzik lurrazpiko ibilbideei jarraituz gero, eta aire zabalak estaltzen bagaituzte ere eEz du bizitzaren antzik bizitzak zilarrezko mamuak baino ez baititugu aurkitzen.

Non ote
hilezkortzat genituen bide alboko zuhaitzak
eta haien enborretako odolezko seinaleak?

Bide bazterreko aterpeek, maiz, itsasoaren
hondoko aintzineko itsasontzi herdoilduen
antza dute, antza.

- II Adaburuen gainetik doan
haizearen antzera
itzuri zaio azken izena
azken garrasia
intzirika dabilen haizearen moduan
gabiltza gu
izenik gabe utzi gaituelako
gaur goizean zuhaitz arrotzak maitatzera
egin duela ihes.

- III Eguneroko amildegian goitik behera
bota du bere burua zentzuak
zoriona argitzeaz zegoenean
edo ez da inoiz pizten
laberintotik aterako gintuzkeen
josteko hari gorria?

- IV Idazten dudan guztia
irteera aurkitzeko saialdi hutsala da
sasi erraldoien arteko bide-zidorrean
epatak bezalako paragrafoak
Teseoarena bezalako ahalegin mehe
eta luzea

Baina berandu da
hotz naiz eta baso itzaltsuak
nekea biziagotzen du
ezin izanen naizela inoiz atera
oihu egiten du
Minotauroaren orroak.

gauetz
leienda oro urrutiko izarrak dira eta,
samingarri, eskuraezinak.

Gauaren magalean

Jazarri ninduten
zakurrak eskuan zeramatzatela
zakurrak uhalak hausteko zorian
ilargiak nere ilean isiotutako
zilarrezko izpiak amatatu nahian.

Uso gertatu ohi da
gauren magalean norberak
besteren antza hartzen duela,
arbolen itsutasun hori dela eta
haren gorputz mehea eta makurtua
tiroka leherrarazi zuten amorruz
neu nintzelakoan.

Gauaren ertzetik
odol tanta bana begietan
garrasi egin nuen basoaren lanbroa asaldatur
berhala urkien artean
gauaren altzoan
ehiztari oldakorrekin akabatu ninduten
bera nintzelakoan.

Gauak bezala
elkarran antza hartzera
behartzen gaitu herioak.

Gauaren bideak

Gauak, bide franko du
arratseko kostaldetik
eguzkiak berpiztutako portuetarainoko
distantzia urdina
gogoan hartzen badugu.

Bideak, doluarena, ohiturarena
edo sututako grinarena esate baterako,
ezberdinak suerta daitezke; hala ere

zure irri jostariak histura urratzen badu
dena, nonbait, gertatu ahal da

urrutiko hiri baten argi laranjak bezelako
malkoak ager daitezke zu mintzatzean
eta Greziako kostaldetik sirenen kantu ahulak
sumatzen diren bitartean,
mapen azal leunaren gainean
disdiratzen has daiteke
Erromako bidea
zu mintzatzean.

Bide oro, sua hartzen ari den gela honetan dagoela

loreak urtzen dituzten ibilbide
estuak zein zilarrezko muinoak
erdibiltzen dituztenak eta gu
poza
eta goibeldura bereiztu ezinik.

Gure gorputzetan tatuaturiko mapa lausoetan
barna gabiltza gu, gau honetan.

Kartografiak

Ni ailegatu ordurako
zu joana zinen
zure eskuetan ikusi nuen mapari
jarraituz, nonbait.

Ezin izan zaitut aurkitu.

Hiriko lurpe guztietan zehar
gure istorio xumearen mamuen
izenak oihukatu arren
ez dut inolako aztarnarik somatu; aitzitik
jarraitu egin dut zure antzeko baten aurrean
zerraldo erori naizen arte.

Itxurati bat zen,
zuk inoiz esanen ez zenizkidakeen hitzak
esan baitizkit.

Oso bestelako mapa dudala ohartu naiz,
izan ere zureak, udaberriko erreka dirdiratsu guziak
biltzen ditu; nereak, ordea,
elhurtuta dauden bideak.

Ahalegingo naiz, zinez agintzen dizut,
egunaren bideak erakusten dituen kartografia bilatzen.

Gauaren hotsak

① Poliziak jo du atea
ekaitz hotsa gauaren atarian
iluntasunetik harantz
are ospelagoak daitezkeen itzalak
zain daudela oroitaraziz;
maindireen azpian narrasten dira fusilak
gordelekutik atera baitira sugeak,
isiltasunaren hotzikarak sortuak
lepotik helduta geldiarazten gaituztela.

Momentu batez,
atez bestaldeko kolpeen
eta ohatzearen isileko sugeen artean
infernu oro suma daiteke.

- II Lili ikaratsu baten antzera
sukarrak dagoen ume txikia
negar-zotinka etorri zait ohera.

Kantari besarkatu dudanean
izaren korapiloan malkoak
ihintz bilakatu dira.

- III Hospitaleko gela urdin batean hil da gizona,
erizainaren
uniforme urrunaren aitzinean azken irria aurpe-
gian duelarik,
ez da ia aditu bere azken xuxurla, emeki-emeki
ohetik altxatu
eta oinutsik lehioetik aterata gaueko paisaia leu-
narantz
hegaka atera denean.

- IV Kanpai hotsa dolauren ahotsa
txorien galbideez mintzo dena
azken hatsa
amets eskuraezin guztiez mintzo
den jaio berria den izarren hautsa.

Gauaren argiak

Isiltasunez inguratutako etxean
argi laru bat piztu da
gauaren zoruan ildo bat marraztuz

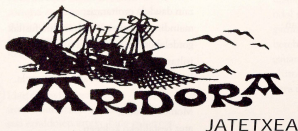
denbora astiro biratzen da
itxia dauden begien gainean

hala ere, goiko pisuko gela batean
agindutakoa tupusteko lore bilakatu da
zoria desioaz estaliz;
era berean, kandelak piztutako aurpegian
esku batzuek etsipenaren itzala sortu dute
animaren edozein txoko urdinetan.

Ez dago poliki doan denbora geldiaraz dezakee-
nik
gertatu behar dena ez gertatzeko

jadanik isiltasuna jasan ezin dugula
erregutu egiten dut eguzkia
oinaze ortziaren ertzetik ager dadin.

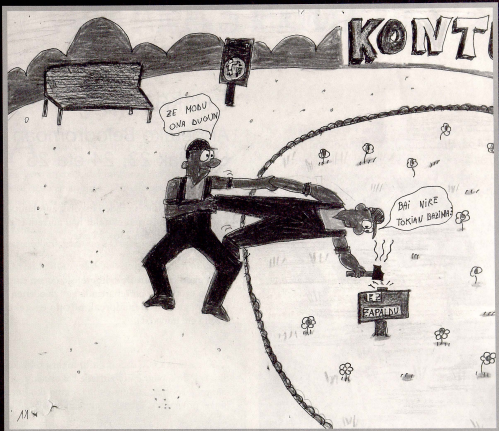
PATRICIA AMIGOT
SATARKA LEHIAKETA
2. SARIA A MAILA



Foru kalea • Tel. 943 64 24 61 - 943 64 41 55 • 20280 HONDARRIBIA



C/ Damarri
(Casa Mouriscot)
Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA



Egilea: Telmo Indoy Amunarriz

ekitaldi kulturalak

MAIATZA

- 7: Txistularien Alborada Alde Zaharrean eta Amute-Kostan, goizeko Stan.
- 7: Arte Azoka Gipuzkoa Plazan, goizeko 11etan.
- 7: Brokante Azoka Jostaldi Pilotakekuan, goizeko 10etan.
- 10-25: Argazki erakusketa egongo da Zuloaga Etxean, Aste Santuko Argazki Lehiaketan parte hartu duten lanen erakusketarekin.
- 13: V. Sukaldaritza Lehiaketa Santiago Kalean, arratsaldeko 17'00etatik aurrera.
- 14: Txistularien Alborada Alde Zaharrean eta Sorotan, goizeko Stan.
- 15: San Isidro jaiak Guadalupen. Han bertsolariak, herri kirola, haur joko eta trikitixak egongo dira.
- 20: "Musikaldia 2000". Euskadiko Musika Eskoletako 3000 ikasleek kontzertuak eskainiko dituzte.

Arratsaldeko 6etan Alaitz eta Maider egongo dira Bentan eta gaueko 10etan Laxok taldea Santiago Kalean.

- 21: Txistularien Alborada Alde Zaharrean eta Puntalean, goizeko Stan.
- 21: Hondarribiko Musika Bandak kontzertua eskainiko du Markos Deunaren Enparantzan, 12'30etatik aurrera.
- 26: Txanpa Akordeoi Orkestraren kontzertua, Portuko Elizan, 20'30etatik aurrera.
- 27: Arratsaldeko 17'30etatik aurrera, Gipuzkoako Kantu Txapelketaren Finala Hondartza Kiroldegian.
- 28: Txistularien Alborada Alde Zaharrean eta Mendelun, goizeko Stan.
- 28: Goizeko 11'30etatik aurrera Gipuzkoa Plazan Herri Kanta Jaialdia ospatuko da. Egun osoan zehar taldeak herri herri ibiliko dira.

Euskal Party 7

Anoetako Belodromoan
Uztailak 23, 24 eta 25

Andoaineko Zine eta Bideo Eskolak antolatuta,
Partyaren zazpigarren ekitaldi hau aurrera eramango da Uztailaren 23tik 25 arte.

Hiru egun hauetan Belodromo osoa egun osoz irekita egongo da partehartzaile gisa daudenentzat eta gauez ordenadoreak piztuta egoteko aukera ere izango da.

1500 gazte eta 600 ordenagailu inguru bilduko dira belodromoan. Partehartzaile bakoitzak, nahi izanez gero, bere ordenagailua, egindako bere lanak, programak, jokuak... eraman ditzake.

Sarrerak 4000 ptz balio du (Mahaia, elektrizitatea eta Internet eta barneko sarrerako konexioa barne), Partyren kamisetak 1200 ptz.

Edozein galderetarako 630 556 896 telefonora hotsegin,

16:00 tik 18:00 ra edo 22:00 tik 23:00 ra, Astelehenetik ostegunera eta Olatz Zabaletaz galdetu. Bestela, Interneteko, www.euskal-party.org, web horrian nahi duzun informazio guztia eskuratuko duzu. Beste aukera bat,

Hondarribiako

Gazte Informazio
Bulegotik pasa !



Argazkiak

ARGAZKIAK

Aurreko alean Aste Santuko irudi bat agertu genuen. Bertan, pertsona hura nor zen laguntzea eskatzen genuen, eta hara nondik bere arreba Udal Euskara Batzordera etorri eta bere izena eman zigun. Dirudienez, argazkiko mutil koskor hau Jose Antonio Sagarzazu Esuain zen. 1915eko Uztailaren 21ean jaio zen. Gaztetan Frantzira joan omen zen ikastera, eta oraindik oso gazte zelarik gaixotasun batek eraman egin zuen.

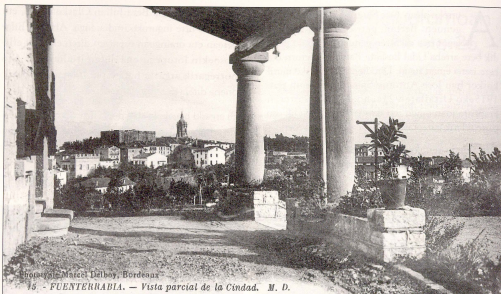
Orrialde honetako beste argazkian, hau ere oso irudi zaharra, gaur egun bizirik dagoen beste pertso-

na bat dakarkigu. Bera Julian Olaskoaga da, eta duela 60 urte inguruko irudia dugu. Aurreko hilabeteen eta oraingoan ospatzen diren ekitaldi erlijiosoeekin lotura zuzena duten irudiak dira, eta horregatik argazki hauek publikatzeko unerik onena direla pentsatu dugu.

Bi argazki hauek ikusita, duela urte asko zeuden ofizio erlijiosuak eta gaur egungoak zeharo aldatu egin direla ikus dezakegu. Oraingo gazteek lehen nola jantzen ziren ikustea ere positiboa da.



Hondarribiaren irudi ezezagunetako bat



Ehundaka dira Hondarribiko Udal Artxibategian dauden argazkiak, ia bi mila. Orduak pasa daitezke bertako ordenagailuak irudiak begiratzten, eta denak buruan dituzula uste duzunean, hara non agertzen den inoiz ikusi ez duzun bat.

Horixe da irudi honekin gertatu dena. Benetan ederra, bilduma batean gordetzeko moduko argazki bat da. Marcel Delboy zenak jakingo du nora joan

zen irudi hau atera ahal izateko. Nahiz eta galdetu egin dugun, orain arte inorrek ez daki nondik aterata dagoen.

Irakurleetako batek ondo pentsatu ondoren erantzuna jakingo balu, mesedez Udal Euskara Batzordean aipatu. Artxibategiko Postal Zaharren historian horrelako zenbait datu jakiteke daude. Beldurrik gabe idatzi edo deitu Batzordera, informazio beharrean bait gaude.



Txingudi
AUTOESKOLA

Matxin de Arzu 10 bajo
Tel. 943 64 56 01
20280 HONDARRIBIA

KAFETEGIA



Kai-Alde
GOZOTEGIA

San Pedro 10
Tel. 943 64 10 47
20280 HONDARRIBIA

ILEAPAINDEGI MIXTOA
ESTETIKA



A. Guezala

SOKOA merkataldegia
Tel. 943 64 44 07
20280 HONDARRIBIA

Zein familitakoak dira hemen agertzen direnak?



Azken aldiotan nahiko galdera errazak jar-
tzen ditugu aldizkariaren atal honetan.
Apirilean aldiz maltzurkeriaz ase gara eta
hain erraza ez den galdera bat erantzun beharko
du afaltzera joan nahi duenak.

Ikus daitekenez oso-oso argazki zaharra da, eta
hemendik pista bat ematea nahi baduzue, esan
dezakegun gauza bakarra Portuko familia bat dela.
Beraz, Portuan galdetzea da erantzuna jakiteko
erarik errezena.

Erantzunak eduki orduko Udal Euskara
Batzordera bidali, gehienez jota maiatzaren 23a
aurretik.

Pasatako alean arrantzaileen izena eta zertan ari
zen esatea galdetzen genuen.

Denek esan bezala Jose Luis Goikoetxea "San
Martxial" da, eta atunaren pisua hartzen ari da
frantsesei saltzeko. Asmatzaileen artean bi pertso-
nentzako afaria irabazi duena **Alejandra**
Goikoetxea izan da.

SAGARDOTEGIA JATETXEA

*Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu eta alai
hor duzue Beko-Errota*



JAIZUBIA • Tel. 943 64 31 94 • 20280 HONDARRIBIA

Maaiatzaren 1etik 31arte



CAPRICORNIO

Zure bikotearekin garai txarrak bizitzen ari zara. Normala da hori, bikote guztiekin noizbait gertatzen den zerbait baita. Hala ere, zure jarrera kezagarria da azken aldio-tan, beraz, aldatzea komenigarria litzateke, zuretzat gehienbat.



AQUARIUS

Baliteke hilabete hau ona izatea zuretzat. Hala ere horretarako meritua egin behar dira, eta hori ez da zure kasua. Gainera, itxura horrekin ez zoaz inora. Denbora duzunean ile hori mozteaz ez litzateke gaizki egongo.



PISCIS

Azken hilabete hauetan nahiko pozik bizi zara. Moto berria daukazu, eta egun osoa ematen duzu etxetik kanpo. Hala ere, ez utzi alde batera ikasketak, gero azterketak iristen direnean jokoz kanpo aurki bait zintezke. Gorde motoa udarako.



ARIES

Hilabete hau balite ez oso ona izatea zuretzat. Asmo onez egiten saiatzen zara gauza guztiak, baina orain dena gaizki ateratzen zaizu. Hori dela eta kontua izan, eta dena dela gertatu, umore ona mantentzen saiatu.



TAURO

Nahiko bakarrik sentitzen zara, badirudi lagunek alde batera uzten zaituztela, elkarrekin zerbait egitea pentsatzen dutenean. Ez zure penak alkoholean murgildu, eta saiatu lagunekin zuzenki hitzegiten.



GEMINIS

Kotxeko karneta baldiz baduzu, lasai ibili errepidean, kalean zehar ero asko baitabil. Onena autobusa hartzea da, baina kontutan hartzekoa da ere gure herriko autobusek ez dutela ordutegia behar bezala betetzen.



CANCER

Askotan joaten zera gimnasia kirola egitera. Izatez gauza ona da hori, baina ez da hain ona edozein pisu altxatzen badituzu. Kontu eduki, amorfoa geratu zaiteske eta. Dakienari galdetu nola egiten den.



LEO

Gaueko bizitza asko gustatzen zaizu, eta horrek bere alderdi ona eta txarra dauka. Bide horretatik jarraituta, agian herriko mutilaharren zerranda haundituko duzu. Bien bitartean, hainbeste garagardo eranda, tripa ederra edukiko duzu laister.



VIRGO

Ikasketak ez dihoaz oso ongi. Txuletak egitea ongi dago, baina bere neurrian. Asko egin ezkerre, urteen poderioz konturaturiko zara ez duzula ezer ikasi, eta ez duzu inongo kulturarik edukiko. Tranpan dabilenak beti galdu egiten du.



LIBRA

Noiz izan zen dutxa hartu zenuen azken astea? Itxura zikin eta desastroso horrekin ezin duzu inora joan. Ze enpresetan hartuko zaituzte planta horrekin? Ispilu batean begiraturiko bazina hainbat eta hobe.



SCORPIO

Etxean atseginagoa izatea komeniko litzaituzke. Egund osoa etxetik kanpo eman ondoren, egin zenezakeen gutxienean etxean irifarre bat botatzea da, eta ez beti iskanbilak sortu. Laister parasito batean bihurtuko zara.



SAGITARIO

Aspaldi honetan kirol asko egiten ari zara. Bazen ordua, ipurdia nahiko azkar zabalitzen ari bait zen. Hala ere, kirola egin ondoren etxeratzen zarenean, saiatu apur bat gutxiago jaten, bestela ez du zertarako balio eta.

jaiotzak

17an: Idoia Matxikote Alzuguren
Gurasoak: Martin eta Garbiñe

19an: Ion Alsua Sarasola
Gurasoak: Carlos eta Miren

22an: Samantha Eschach Hernandez
Gurasoak: Andreas eta Begonia

22an: Oier Poplawski Arotzena
Gurasoak: Leon eta Miren Amaia

27an: Ander Lopez Martin
Gurasoak: Andres eta Yolanda

29an: Natalia Dorronsoro Fernandez
Gurasoak: Juan Antonio eta Rita

ezkontzak

18an: Jaime Garcia Camacho, Hondarribikoa
eta Isabel Zabala Garcia, Hondarribikoa

25ean: Jon Egilegor Iragorri, Errenterikoa
eta M^o Cristina Larzabal Sagarazu,
Hondarribikoa

25ean: Jose Luis Molina Tolosa, Hondarribikoa
eta Claudia Imizcoz Morell,
Argentinakoa

heriotzak

15ean: Jose Gonzalez Perez, 87 urtekoa
San Pedro Kalea

20an: Luis Aseginolaza Portugal, 85 urtekoa
Gaskoinen Kalea

27an: Manuel Valverde Chicon, 67 urtekoa
Puntal Auzoa

30ean: Maria Luisa Elizondo Juanena, 37 urtekoa
Higer Bidea

 **Pastelería**

ARBELAITZ

Pastelería Artesana • Especialidad en Milhojas

Berñat Etxepare 1 - bajo • Tel. 943 64 31 50 • 20280 HONDARRIBIA

**VIDEO CLUB
HONDARRIBIA**

**CAJERO AUTOMATICO 24 HORAS
24 ORDUKO KUTXAZAIN AUTOMATIKOA**

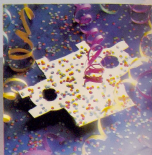
Berñat Etxepare, 2
Tel.: 943 64 34 92
20280 HONDARRIBIA



Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.